

你好

ニイハオ (こんにちは)

中国語版



Vol.51

発行：財団法人大和市国際化協会

〒242-0018 大和市深見西8-6-12

発行：財団法人大和市国際化協会

〒242-0018 大和市深見西8-6-12

電話/ 電話：046-260-5125, 5126

発行日/ 発行日：2011年12月28日

E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

税务申报咨询与受理

期間

2月16日至3月15日

周六、周日休息，但是，2月19日、2月26日虽是周日照常受理

地点

大和税务署 大和市中央5-14-22

申报时的必须物品

- (1) 印章
- (2) 外国人登录证
- (3) 能够证明收入的材料（源泉征收票、账本等）
- (4) 2011年期间支付的以下收据

- ・国民健康保険
- ・国民年金
- ・生命保険
- ・地震保険

(5) 在申请退税（还付）时需要银行或邮局的存折
请注意，将居住在日本国外的亲属作为自己的抚养对象进行申报时，根据亲属关系的不同，所必须递交的证明材料也会有所不同。

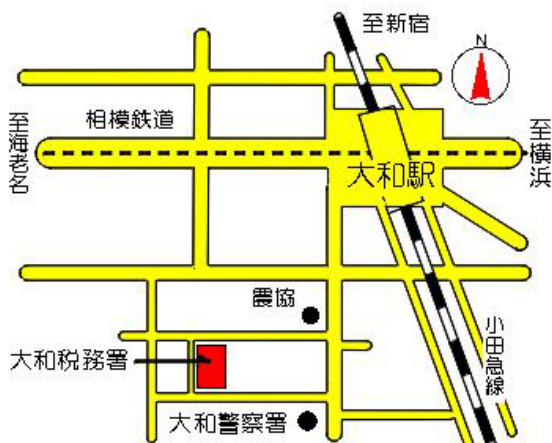
| | |
|--------------|-------------------------|
| 抚养对象为申报的人父母时 | 申报人本人的出生证明以及父母的出生证明 |
| 为申报人的兄弟姐妹时 | 申报人本人的出生证明 兄弟姐妹的出生证明 |
| 为申报人的配偶时 | 婚姻证明 |
| 为申报人的子女时 | 子女的出生证明 |

注意事项

- (1) 同时必须附上材料的翻译件、汇款单等。
- (2) 因接待申报咨询时使用日语，届时请偕同会日语的人同来。

咨询

大和税务署 TEL 046-262-9411



確定申告の相談・受付

期間

2月16日から3月15日まで

土・日曜日は休みになります。ただし、2月19日、2月26日の日曜日は申告を受け付けます。

場所

大和税務署 大和市中央5-14-22

申告に必要なもの

- (1) 印鑑
- (2) 外国人登録書
- (3) 収入を明らかにするもの(源泉徴収票、帳簿など)
- (4) 2011年中に支払った次の証明書
国民健康保険・国民年金・生命保険・地震保険
- (5) 還付(税金が戻る)申告の場合、銀行か郵便局の通帳
本国の親族を扶養として申告する場合はその親族によって提出する書類が変わるので注意してください。



| | |
|-----------|----------------------|
| 両親の場合 | 自分(申告者)と親の出生証明書 |
| 兄弟(姉妹)の場合 | 自分(申告者)と兄弟(姉妹)の出生証明書 |
| 配偶者の場合 | 婚姻証明書 |
| 子どもの場合 | 子どもの出生証明書 |

留意点

- (1) 提出書類の翻訳と、送金依頼書等を必ず用意してください。
- (2) 申告相談は日本語で行いますので、日本語を話すことのできる方の同伴をお願いします。

問い合わせ

大和税務署 TEL 046-262-9411

異文化交流学習会 " 学做巴西点心 "

クロスカルチャーセミナー「ブラジルのお菓子ブリガデーロをつくろう！」

在巴西的结婚典礼和生日宴会上最常用的一种巧克力点心。通常有很多种类，这次叫大家做其中一种又简单又好吃的巧克力球。

时间：2012年1月28日（星期六）

下午1点30分到3点

地点：大和市保健福祉中心3楼营养指导室

讲师：巴西出身的高桥女士

对象：不限（可以带小孩）

人数：15名

费用：300日元（当天收取）

报名：从12月15日起

按报名先后顺序受理。

可打电话或直接到国际化协会报名。



ブリガデーロはチョコレートのお菓子のこと。ブラジルでは結婚式やお誕生日などお祝いのときに作ります。いろいろな種類がありますが、ここでは簡単でおいしいチョコボールを作ります。パレンティンデーの贈りものにも最適です。ぜひご参加ください。

日時：2012年1月28日（土）

午後1時30分～3時

場所：大和市保健福祉センター3階栄養指導室

講師：ブラジル出身 高橋チエミさん

対象：どなたでも（親子参加可）

人数：15名

費用：300円（当日徴収）

申込み：12月15日（木）から先着順に受け付けます。大和市国際化協会まで電話または直接お申し込みください。

鶴間读写教室

「つま読み書きの部屋」

《鶴間读写教室》教你学习日常生活中必需的日语读写。每个学习小组有几个日本人，一边聊天一边学习。请“虽然会讲一点日语，但是还不会读写”的朋友来我们的教室。

时间：2012年2月13日、20日、27日

（星期一下午7:00-9:00）

2012年2月14日、21日、28日

（星期二上午10:00-12:00）

地点：保健福祉中心4楼视听觉室

（从鹤间车站步行5分钟）

生涯学习中心204

（大和车站步行10分钟）

对象：可以读写简单日语者

（和授课内容相同）

费用：1000日元

主办：大和市/NPO法人神奈川难民定住援助协会

报名：大和市国际・男女共同参画课

电话046-260-5164

传真046-263-2080

邮箱 bu_kokus@city.yamato.lg.jp

（截止2月10日）

「つま読み書きの部屋」では、生活に必要な日本語を讀んだり書いたりする勉強をします。ひとつのグループに複数の日本人がいて、いろいろ話し合いをしながら、みんなでいっしょに勉強します。

「日本語は少し話せるけど、讀んだり書いたりすることができない」という方、ぜひ、この教室に参加してください。

日時：2012年2月13日、20日、27日

（月曜日 7:00pm-9:00pm）

2012年2月14日、21日、28日

（火曜日 10:00am-12:00pm）

場所：保健福祉センター4階視聴覚室

（鶴間駅から歩いて5分）

生涯学習センター204

（大和駅から歩いて10分）

対象者：日本語で簡単な文章が読めて書ける人

（と内容は同じです）

費用：1,000円

主催：大和市/NPO法人かながわ難民定住援助協会

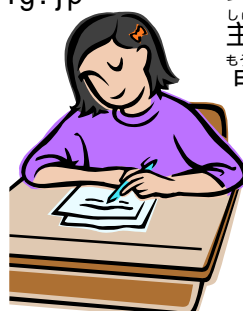
申込み：大和市国際・男女共同参画課

TEL: 046-260-5164

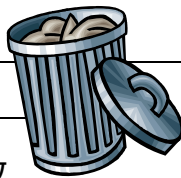
FAX: 046-263-2080

E-mail: bu_kokus@city.yamato.lg.jp

（2月10日申込み締め切り）



年末年初垃圾回收



ねんまつねんし しゅうしゅう
年末年始のごみ収集

关于可燃垃圾、不可燃垃圾、资源回收
请注意，2011年12月31日(六)到2012年1
月3日(二)期间，不回收可燃垃圾、不可燃垃
圾、资源回收。

燃やせるごみ、燃やせないごみ、資源ごみについて
2011年12月31日(土)から2012年1月3日(火)
までの期間、燃やせるごみ、燃やせないごみ、資源ご
みの収集はありませんのでご注意ください。

環境放射線検測情報

かんきょうほうしゃせんそくていじょうほう
環境放射線測定情報



大和市在市内28所中小学校、6所
市立托儿所以及公園、民办托儿所、
幼稚園等处測量環境放射線。詳細測量
結果会在市官方网站公布。

大和市官方网站 <http://www.city.yamato.lg.jp/>

大和市では、市立小・中学校全28校と市立保育
所全6園および公園や民間の認可保育所、幼稚園で
環境放射線量を測定しています。詳しい測定結果
は市のホームページなどで公表しています。
大和市ホームページ <http://www.city.yamato.lg.jp/>

年末年初急診医療機関指南 【2011年12月~2012年1月】 年末年始の救急医療機関のご案内

内科/儿科轻度患者 / 内科・小児科の軽症患者の診療

| 就診/診療日 | 時間/診療時間 | 挂号/受付 | 医療機関名称/医療機関名 |
|-----------------------------|-------------|---------|------------------------------|
| 12月29日(四)【木】 | 20:00~23:00 | 到 22:45 | 大和市地域医療中心节假日夜间急診 |
| 12月30日(五)【金】 ~1月3日(二)【火】 | 9:00~12:00 | 到 11:45 | 大和市地域医療センター |
| | 14:00~17:00 | 到 16:45 | 休日夜间急患診療所 |
| | 20:00~23:00 | 到 22:45 | 地址:鶴間1-28-5 TEL:046-263-6800 |

内科/儿科重度患者 / 内科・小児科の重症患者の診療(当番病院)

【診療時間】8:00到第二天8:00 / 【診療時間】8:00~翌日の8:00

| 就診/診療日 | 医療機関名称/医療機関名 | 地址/所在地 | 电话号码/電話番号 |
|--------------|-----------------------------|-------------------|--------------|
| 12月29日(四)【木】 | みなみやまとびょういん 南大和病院 | しもわだ 下和田1331-2 | 046-269-2411 |
| 12月30日(五)【金】 | さくらがおかちゅうおうびょういん 桜ヶ丘中央病院 | ふくだ 福田1-13-3 | 046-269-4111 |
| 12月31日(六)【土】 | やまとしりつびょういん 大和市立病院 | ふかみにし 深見西8-3-6 | 046-260-0111 |
| 1月1日(节日)【祝】 | | ちゅうおう 中央4-4-12 | 046-264-1111 |
| 1月2日(节日)【祝】 | やまととくしゅうかいびょういん 大和徳州会病院 | | |
| 1月3日(二)【火】 | | | |

牙科/歯科診療

| 就診/診療日 | 時間/診療時間 | 挂号/受付 | 医療機関名称/医療機関名 |
|-----------------------------|-------------|---------|--|
| 12月29日(四)【木】 ~1月3日(二)【火】 | 9:00~12:00 | 到 11:30 | 大和节假日牙科诊所 大和休日歯科診療所 |
| | 13:00~16:00 | 到 15:30 | 地址:深見西2-1-25 大和歯科医師会館内 TEL:046-263-4107 |



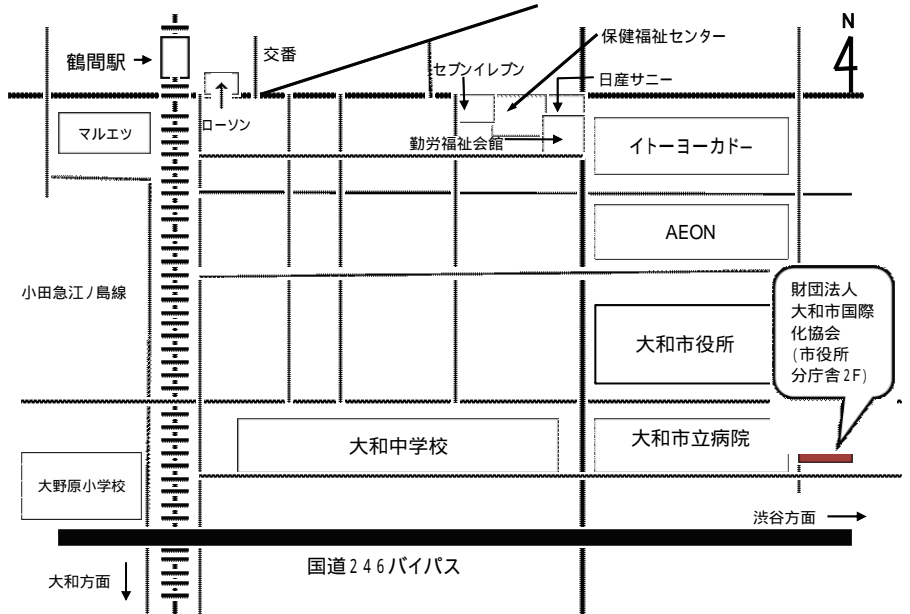
注意事項

- (1) 以上医疗单位没有翻译。
- (2) 不会日语的患者到各医疗单位就诊时，请尽量和能有翻译能力的朋友一起来。

注意点

- (1) 上記の医療機関には通訳員はおりません。
- (2) 各医療機関で診療を受ける場合、日本語を話すことができない方は、できる限り通訳できる人を同伴してください。

大和市国際化協会
大和市深見西 8-6-12
市政府分庁 2 楼
大和市国際化協会
大和市深見西 8-6-12
市役所分庁舎 2 階
TEL: 046-260-5126
FAX: 046-269-5127
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>



(中级)日语教室正在招生

外国人のための日本語教室(中級)生徒募集中!

大和国際化協会为外国人开办日语教室。想报名的人请事先参加评定考试。根据考试的结果，符合这次日语班条件的即可参加授课。

时间：2012年1月10日~3月13日(共10次)

每星期二 下午5点30分~7点30分

地点：大和市保健福祉中心4楼第2讲堂

(从小田急江之岛线鹤间站步行5分钟)

对象：会简单的日语会话，会读写平假名，并且希望提高自己日语水平的人。

内容：通过学习会话和书写，纠正外国人最常见的日语错误，提高日语水平。

费用：听讲费 2000日元(10课时合计费用)

讲师：日语学校讲师 芥川泰子老师

报名：按报名先后顺序。可打电话或直接到大和市国际化协会报名。

大和市国際化協会では、外国人のための日本語教室を開催します。希望者は判定テストを受けてください。その結果、今回の対象生徒であれば、受講できます。

日時：2012年1月10日~3月13日(全10回)

毎週火曜日 午後5時30分~7時30分

場所：大和市保健福祉センター4階第2講座室

(小田急江之島線鶴間駅から徒歩5分)

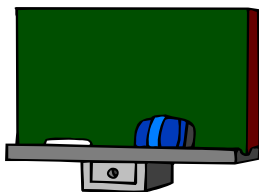
対象：日常会話には困らないが、日本語の文章を正確に書く学習などを通して、日本語のスキルアップを図りたい人。

内容：外国人の方によく見られる日本語の間違いを、会話と書く練習を通して学び、日本語のスキルアップを図ります。

受講料：2,000円(全10回分として)

講師：インターカルト日本語学校講師 芥川泰子先生

申込み：先着順に受け付け中。お電話または大和市国際化協会の窓口でお申し込みください。



募集日语・学习辅导志愿者

日本語・学習支援ボランティア募集中!

大和市国際化協会应市内中小学校的要求，向学校派遣志愿者，为外国籍学生辅导日语以及各门功课。还不太会讲日语的学生需要会外语的志愿者为他们辅导。真诚希望有兴趣的朋友前来登记做志愿者。详细情况请向大和国际化协会询问。

大和市国際化協会では、市内小中学校からの依頼に応じて、登録ボランティアを学校へ派遣し、外国籍児童生徒らに日本語や教科の学習支援を行っています。日本語がまだあまり話せない生徒には、母語を使ってサポートしてくれるボランティアが必要です。

この活動にご興味のある方は、ぜひボランティアにご登録ください。詳細については、大和市国際化協会までお問い合わせください。

